



Svet
Evropske unije

Bruselj, 8. december 2023
(OR. en)

8904/16
ADD 1 REV 1 DCL 1

AVIATION 101
RELEX 388
ASIE 29

PREKLIC TAJNOSTI

Dokument: 8904/16 ADD 1 REV 1 RESTREINT UE/EU RESTRICTED

Datum: 30. maj 2016

Nov status: Javno

Zadeva: Osnutek sklepa Sveta o pooblastilu Komisiji za začetek pogajanj o celovitem sporazumu o zračnem prometu med Evropsko unijo in njenimi državami članicami ter državami članicami Združenja držav jugovzhodne Azije (ASEAN) v zvezi z zadevami, ki spadajo v izključno pristojnost Unije – sprejetje

Delegacije prejmejo priloženo različico navedenega dokumenta, katerega tajnost je bila preklicana.

Besedilo tega dokumenta je identično besedilu prejšnje različice.



Svet
Evropske unije

Bruselj, 30. maj 2016
(OR. en)

8904/16
ADD 1 REV 1

RESTREINT UE/EU RESTRICTED

AVIATION 101
RELEX 388
ASIE 29

POROČILO

Pošiljatelj:	generalni sekretariat Sveta
Prejemnik:	Odbor stalnih predstavnikov (1. del)/Svet/predstavniki vlad držav članic, ki so se sestali v okviru Sveta
Št. predh. dok.:	8313/1/16 REV 1 EU RESTRICTED
Št. dok. Kom.:	15116/15 + ADD 1 EU RESTRICTED
Zadeva:	Osnutek sklepa Sveta o pooblastilu Komisiji za začetek pogajanj o celovitem sporazumu o zračnem prometu med Evropsko unijo in njenimi državami članicami ter državami članicami Združenja držav jugovzhodne Azije (ASEAN) v zvezi z zadevami, ki spadajo v izključno pristojnost Unije – sprejetje

V prilogi vam pošiljamo navedeni osnutek sklepa Sveta, ki ga je predlagalo predsedstvo.

**OSNUTEK
SKLEPA SVETA**

o pooblastilu Komisiji za začetek pogajanj o celovitem sporazumu o zračnem prometu med Evropsko unijo in njenimi državami članicami ter državami članicami Združenja držav jugovzhodne Azije (ASEAN) v zvezi z zadevami, ki spadajo v izključno pristojnost Unije

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije, zlasti člena 100(2) in člena 218(3) in (4) Pogodbe,

ob upoštevanju priporočila Evropske komisije,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Začeti bi bilo treba pogajanja z namenom sklenitve celovitega sporazuma o zračnem prometu z državami članicami Združenja držav jugovzhodne Azije (ASEAN).
- (2) Komisijo bi bilo treba imenovati za pogajalca.
- (3) Komisija bi morala pogajanja voditi ob posvetovanju s posebnim odborom in v skladu z vlogami institucij, določenimi v členu 13(2) Pogodbe o Evropski uniji in členu 218 Pogodbe o delovanju Evropske unije, kakor ju razlaga Sodišče Evropske unije.

RESTREINT UE/EU RESTRICTED

- (4) Da bi se kar najboljše upoštevali interesi zunanje politike Unije na področju zračnega prometa, bi bilo treba pooblastilo za pogajanja časovno omejiti z možnostjo podaljšanja. Pred iztekom tega obdobja bi moral Svet na podlagi priporočila Komisije oceniti, ali je nadaljevanje pogajanj v interesu Unije, pri čemer se upoštevajo stališče držav članic ASEAN, napredek pri pogajanjih in drugi dejavniki, relevantni za to oceno. Takšna časovna omejitev pooblastila z možnostjo podaljšanja ne bi smela omejiti pristojnosti pogajalca Unije v okviru pogajanj z državami članicami ASEAN –

SPREJEL NASLEDNJI SKLEP:

DECLASSIFIED

RESTREINT UE/EU RESTRICTED

Člen 1

Komisija se pooblasti za pogajanja v imenu Unije za sklenitev celovitega sporazuma o zračnem prometu z državami članicami Združenja držav jugovzhodne Azije (ASEAN) v zvezi z zadevami, ki spadajo v izključno pristojnost Unije.

Člen 2

Komisija vodi pogajanja v skladu s pogajalskimi smernicami iz Priloge k temu sklepu. Pogajalskih smernic ni mogoče razumeti tako, da kakor koli vplivajo na pristojnosti Unije in držav članic.

Člen 3

Pogajanja potekajo v posvetovanju s posebnim odborom in v skladu s postopkom iz oddelka 2 Priloge k temu sklepu.

Člen 3a

Ta sklep velja za obdobje štirih let od datuma njegovega sprejetja. Najpozneje šest mesecev pred iztekom veljavnosti sklepa lahko Komisija Svetu predloži priporočilo za podaljšanje obdobja njegove veljavnosti. Svet lahko obdobje veljavnosti podaljša na podlagi ocene, v kateri upošteva napredek pri pogajanjih, stališče držav članic ASEAN in druge dejavnike, relevantne za to oceno.

Člen 4

Ta sklep je naslovljen na Komisijo.

V Bruslju,

Za Svet

Predsednik

POGAJALSKE SMERNICE

za

celovit sporazum o zračnem prometu z državami članicami Združenja držav jugovzhodne Azije (ASEAN)

ODDELEK 1

1. CILJI POGAJANJ

Glede na tesne politične in gospodarske odnose med Evropsko unijo (v nadaljnjem besedilu: EU) in državami članicami Združenja držav jugovzhodne Azije (v nadaljnjem besedilu: ASEAN) bo moral sporazum zajemati vrsto vprašanj, katerih glavni cilj je odprtje trga med EU in ASEAN, da bodo lahko letalski prevozniki obeh strani postopoma začeli prosto opravljati svoje storitve na podlagi trgovinskih načel ter med seboj konkurirali na poštenu in enakopravni podlagi ter pod harmoniziranimi regulativnimi pogoji.

Cilj pogajanj z državami članicami ASEAN bi moral biti postopno in vzajemno odpiranje dostopa do trga ter okrepitev regulativnega sodelovanja in zблиževanja. Glavni cilj pogajanj bi moral biti sklenitev celovitega medblokovskega sporazuma, ki bi bil tudi instrument za okrepitev odnosov med EU in ASEAN v tem strateško pomembnem sektorju.

Sporazum bi moral vsebovati določbe o enakih pogojih dostopa do trga ASEAN za vse letalske prevoznike EU.

2. PODROČJE UPORABE SPORAZUMA

Celovit sporazum o zračnem prometu bi pogodbenicam omogočal določitev jasnega in skladnega okvira za konstruktiven razvoj odnosov na področju letalstva v prihodnjih letih.

RESTREINT UE/EU RESTRICTED

Okvir bi temeljil na celostnem sklopu pravic in obveznosti, ki bi med drugim v čim večji meri zagotovile in spodbujale zблиževanje predpisov na področju letalstva v skladu z zadevnimi standardi in predpisi EU na področju varovanja, varnosti, upravljanja zračnega prometa, letalske infrastrukture, okoljskih standardov, konkurence, varstva potrošnikov, računalniških sistemov rezervacij in socialnih vidikov. V sporazumu bi bila zajeta številna vprašanja, da bi se zagotovilo postopno, vzajemno, vzdržno in uravnoteženo odpiranje trgov, ki bi ga spremljal proces regulativnega sodelovanja z namenom zблиževanja, obenem pa bi bila zagotovljena ustrezna stopnja prožnosti (npr. v zvezi s prehodnimi obdobji). Sporazum ne bo znižal ravni dostopa do trga, ki izhaja iz obstoječih dvostranskih sporazumov med državami članicami EU in ASEAN.

- (1) Komisija zagotovi, da je sporazum skladen s Pogodbo in zadevno zakonodajo EU.
- (2) Sporazum bi moral zagotoviti, da so na vseh področjih, ki jih zajema sporazum, vsi letalski prevozniki EU ne glede na nacionalnost obravnavani enakopravno in nediskriminatorno in da so vsi pridržki k sporazumu v zvezi s tem katere koli pogodbenice nični in neveljavni.
- (3) Za vzpostavitev enakih konkurenčnih pogojev bi moral sporazum določati ustrezne mehanizme za preverjanje in izmenjavo informacij, ki bi zagotovili vzajemno zaupanje pri izpolnjevanju prevzetih obveznosti.
- (4) Sporazum bi moral vključevati določbo o zahtevkih letalskih prevoznikov za izdajo dovoljenja za opravljanje prevozov. Določba bi morala temeljiti na čim hitrejših postopkih in bi morala za letalske prevoznike EU odražati določbo o izdaji dovoljenj iz Pogodb in prava EU.
- (5) Razmisliti bi bilo treba o določbi, ki bi omogočala dodatno ali popolno liberalizacijo lastništva in nadzora letalskih prevoznikov na podlagi načel vzajemnosti in enakih možnosti.

RESTREINT UE/EU RESTRICTED

- (6) Cilj sporazuma bi moral biti liberalizacija trga zračnega prometa med EU in ASEAN ter zagotovitev podlage za pošteno in odprto konkurenco v skladu z regulativnimi pogoji, ki se enako uporabljajo za letalske prevoznike iz EU in ASEAN. Če tega ne bi dosegli, ne bi bilo mogoče uresničiti pomembnega cilja vzpostavitve enakih konkurenčnih pogojev. Zato je pomembno opredeliti ključna področja, na katerih je treba doseči enake konkurenčne pogoje, pri tem pa upoštevati interese potrošnikov in letalskih prevoznikov. Treba bi bilo opredeliti in oceniti morebitne razlike med pravili EU in ASEAN na teh področjih. Tako bi dobili podlago za oblikovanje regulativnega okvira za takšen sporazum.

Liberalizacija trga zračnega prometa med EU in ASEAN bi morala na vzajemni podlagi vsebovati za potniške in kombinirane storitve prometne pravice tretje in četrte svoboščine, za storitve znotraj EU in znotraj ASEAN prometne pravice pete svoboščine in za izključno tovorni promet prometne pravice tretje, četrte in pete svoboščine.

- (7) Sporazum bi moral vsebovati čim strožje določbe o varnosti in varovanju v letalstvu. Namen je doseči ravni, ki so primerljive s tistimi v Uniji in so v skladu z mednarodno priznanimi standardi in priporočenimi praksami in postopki za navigacijske službe zračnega prometa, če je to ustrezno.
- (8) Sporazum bi moral vsebovati trdne določbe o pošteni konkurenci in državni pomoči, da bi se zagotovili enaki konkurenčni pogoji za vse udeležence na trgu. Podlaga za pogajanja bi moral biti evropski vzorec na področju poštene konkurence, t. i. „klavzula o pošteni konkurenci“, in v sporazum bi bilo treba vključiti vsa njena načela.

Sporazum bi moral vsebovati določbe o zagotavljanju preglednosti, zlasti kar zadeva finančne in računovodske podatke, da se zagotovi izpolnjevanje njegovih zahtev.

- (9) Sporazum bi moral vključevati določbe o operativni in tržni prožnosti (npr. vidiki intermodalnosti med različnimi načini prometa).

RESTREINT UE/EU RESTRICTED

- (10) Sporazum bi moral vsebovati določbe, na podlagi katerih bi zadevne politike in predpisi pogodbenic spodbujali visoko raven varstva na področju dela in socialnih zadev, ter določbe, s katerimi bi zagotovili, da priložnosti, ki jih ustvari sporazum, ne bi ogrožale delovne zakonodaje in standardov pogodbenic ter njihovega izvajanja. S sporazumom naj bi promovirali tudi mednarodno dogovorjene standarde in dogovore na področju dela in socialnih zadev, ki so relevantni za sektor zračnega prometa, zlasti tiste iz temeljnih konvencij Mednarodne organizacije dela, ter njihovo učinkovito izvajanje.
- (11) V sporazumu bi morala biti poudarjena pomen in nujnost podnebnih ukrepov ter pomembnost zadevnih okoljskih standardov za letalski sektor. Čeprav sporazum omogoča tesnejši dialog o ukrepih na svetovni ravni, bi morali z njim spodbujati tudi zadevne standarde in zakonodajo EU ter v celoti ohranjati regulativno avtonomijo pogodbenic pri oblikovanju in ohranjanju ustrezne zakonodaje za urejanje podnebnih in okoljskih zadev.
- (12) Sporazum ne bi smel prepovedovati nediskriminatorne obdavčitve letalskega goriva, dobavljenega zrakoplovu za polete med dvema točkama na ozemlju pogodbenice, vključno s poleti med dvema državama članicama Evropske unije.
- (13) Posebno pozornost bi bilo treba nameniti reševanju pomembnih vprašanj glede poslovanja.
- (14) Sporazum ne bi smel vplivati na področje DDV. Poleg tega ne bi smel vplivati na določbe veljavnih sporazumov med državo članico EU in državo članico ASEAN, da ne bi prišlo do dvojne obdavčitve pri davkih na prihodek in kapital.
- (15) Sporazum bi moral zagotoviti, da lahko vsi prevozniki sredstva, pridobljena v posamezni državi, brez omejitev in takoj prosto nakažejo v državo ali države po svoji izbiri v prosto zamenljivi valuti po tržnem menjalnem tečaju.

- (16) V sporazumu bi morala biti predvidena možnost, da se mu v prihodnje pridružijo tudi Norveška in Islandija ter morebitne druge tretje države.
- (17) Sporazum bi moral biti enako verodostojen v vseh uradnih jezikih EU in bi v ta namen moral vsebovati jezikovno klavzulo.

3. STRUKTURA SPORAZUMA

Končni sporazum bo ob začetku veljavnosti nadomestil zadevne določbe obstoječih dvostranskih sporazumov o zračnem prevozu med državami članicami EU in državami članicami ASEAN, pri čemer se bodo upoštevali horizontalni sporazumi o zračnem prometu med EU in Singapurjem, Malezijo, Vietnamom in Indonezijo.

Morda bo predlagano, da se nekateri elementi končnega sporazuma izvajajo postopoma, zlasti liberalizacija trga zračnega prometa med EU in ASEAN.

Komisija bi se morala pogajati o ustreznih klavzulah začasno uporabo sporazuma v času med njegovim podpisom in začetkom veljavnosti.

4. UPRAVLJANJE SPORAZUMA

Vsaka pogodbenica bo odgovorna za izvrševanje sporazuma na svojem ozemlju in v odnosu do svojih državljanov in letalskih prevoznikov.

Ustanovi se skupni odbor predstavnikov pogodbenic, ki bo odgovoren za upravljanje sporazuma in njegovo pravilno izvajanje.

Sporazum bi moral vključevati mehanizem za hitro, učinkovito in zavezujoče reševanje sporov, ki bo zagotovil ustrezno uporabo sporazuma.

Ne glede na mehanizem za reševanje sporov bi moral sporazum vključevati določbe, ki se uporabljajo v primeru neizpolnjevanja obveznosti sporazuma, npr. možnost sprejetja ustreznih zaščitnih ukrepov ali začasni odvzem vseh ali nekaterih pravic ali privilegijev, zagotovljenih na podlagi sporazuma.

5. VODENJE POGAJANJ

Komisija vodi pogajanja v skladu s temi smernicami in zagotovi primerno usklajevanje s tekočimi in prihodnjimi pogajanja o drugih pomembnih zadevah.

DECLASSIFIED

ODDELEK 2

POSTOPEK ZA POGAJANJA

Delovna skupina za zračni promet se imenuje za posebni odbor, ki Komisiji pomaga pri pogajanjih.

Priprave na pogajanja so pravočasne. Komisija posebnemu odboru zato čim prej sporoči pričakovani časovni raspored in vprašanja, o katerih bodo tekla pogajanja, ter mu predloži vse zadevne dokumente.

Pogajanja se vodijo tako, da se zagotovi popolno in pravočasno posvetovanje z vsemi zadevnimi deležniki v celotnem času pogajanj.

Posebni odbor se sestane pred vsakim pogajalskim srečanjem ter pripravi mnenja in nasvet v zvezi s pogajanjem. Komisija odboru predloži vse informacije, ki so potrebne za spremljanje napredka pogajanj.

Komisija posebnemu odboru pisno poroča o izidu in napredku pogajanj po vsakem pogajalskem srečanju, v primeru novega razvoja dogodkov in v vsakem primeru vsaj enkrat v vsakem četrtletju.

Brez poseganja v člen 17 PEU lahko Komisija člane posebnega odbora povabi, naj ji med pogajanjem pomagajo v vlogi strokovnjakov.

DECLASSIFIED